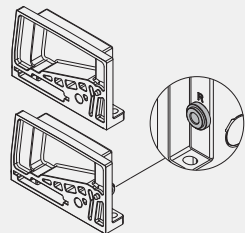


AV03/AV05

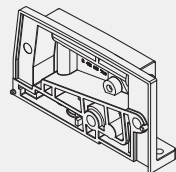
R412018800/06.2016,

Replaces: 03.2014, DE/EN/FR/IT/ES/SV

AV03



AV05



AVENTICS GmbH

Ulmer Straße 4
30880 Laatzen, GERMANY
Phone: +49 (0) 5 11-21 36-0
Fax: +49 (0) 511-21 36-2 69
www.aventics.com
info@aventics.com

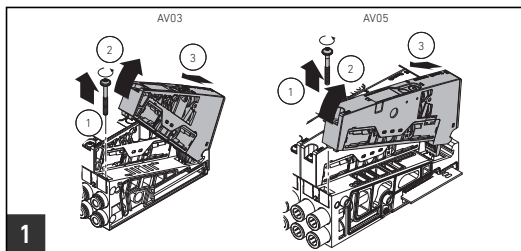
Further addresses:
www.aventics.com/contact

The data specified above only serve to describe the product. No statements concerning a certain condition or suitability for a certain application can be derived from our information. The given information does not release the user from the obligation of own judgement and verification. It must be remembered that our products are subject to a natural process of wear and aging.

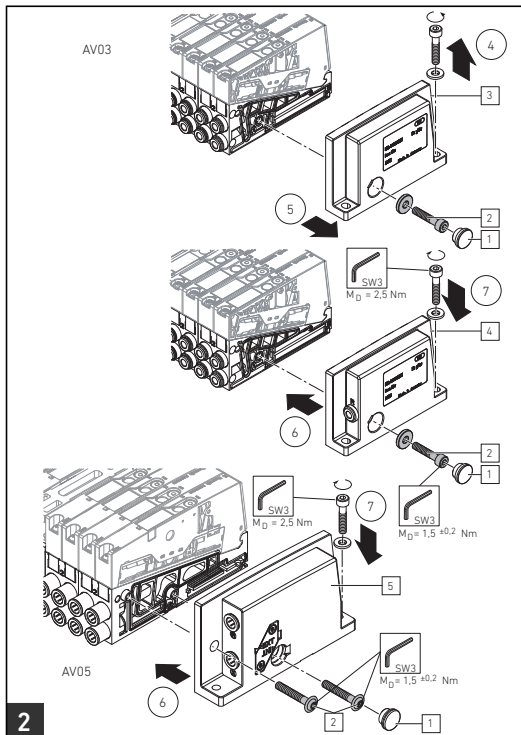
An example configuration is depicted on the title page. The delivered product may thus vary from that in the illustration.

Translation of the original operating instructions. The original operating instructions were created in the German language.

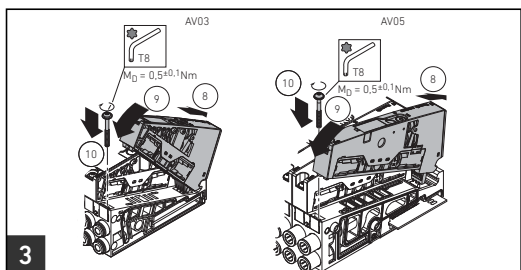
R412018800-BAL-001-AD/06.2016
Subject to modifications. © All rights reserved by AVENTICS GmbH, even and especially in cases of proprietary rights applications. It may not be reproduced or given to third parties without its consent.



Ventil demontieren / Removing the valve / Démontage du distributeur / Smontaggio della valvola / Desmontar una válvula / Demontera ventil



Wechseln der rechten Endplatte am Ventilsystem AV / Right end plate exchange on the AV valve system / Remplacement de l'embase terminale de droite sur le système de distributeurs AV / Sostituzione della piastra terminale destra sul sistema valvole AV / Sustituir la placa final derecha del sistema de válvulas AV03 / Byta höger ändplatta på ventilsystemet AV1



Ventil montieren / Mounting the valve / Montage du distributeur / Montaggio valvola / Montar una válvula / Montera ventil

Deutsch

1 Lieferumfang

- 1 x Endplatte gemäß Bestellung
- Beipackzettel

2 Identifikation des Produkts

Beachten Sie die Produktangaben auf dem Produkt und der Verpackung.

3 Endplatte rechts austauschen 1 2 3

Das Produkt ist eine Komponente. Beachten Sie bei Demontage und Montage die Hinweise der Dokumentation Ihres VS!

! VORSICHT

Verletzungsgefahr durch Montage unter Druck oder Spannung!

Die Montage unter Druck oder anliegender elektrischer Spannung kann zu Verletzungen führen und das Produkt oder Anlagenteile beschädigen. Verletzungsgefahr durch elektrischen Schlag und plötzlichen Druckabbau.

- ▶ Schalten Sie den relevanten Anlagenteil drucklos und spannungsfrei, bevor Sie folgende Tätigkeiten ausführen:
 - Produkt demontieren/montieren
 - das System demontieren/montieren
- ▶ Sichern Sie die Anlage gegen Wiedereinschalten.

ACHTUNG

Beschädigung der Ventilkontakte!

Durch das Lösen der Endplatte können die elektrischen Kontakte der Ventile des VS gelöst werden. Erneutes Zusammenschieben der VS-Komponenten beim Festschrauben der Endplatte führt dann zur Beschädigung dieser zuvor gelösten Kontakte!

- ▶ Demontieren Sie alle Ventile am VS von den Grundplatten, bevor Sie die Endplatte am VS lösen.
- ▶ Montieren Sie die Ventile erst wieder auf die Grundplatten, nachdem das VS mit seinen Endplatten wieder fertig zusammengeschaubt ist.

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Ventile am VS demontieren ① ② ③ .
2. Endplatte rechts [3] demontieren ④ ⑤ .
3. Neue Endplatte rechts (4 AV03, 5 AV05) montieren ⑥ ⑦ .
4. Ventile am VS wieder montieren ⑧ ⑨ ⑩ .

4 Entsorgung

Befolgen Sie die nationalen Vorschriften zur Entsorgung.

5 Technische Daten

Technische Daten entnehmen Sie bitte den Katalogblättern der Einzelkomponenten im Online-Katalog (www.aventics.com/pneumatics-catalog).

English

1 Delivery Contents

- 1 end plate, as ordered
- Package insert

2 Product Identification

Observe the product information on the product and packaging.

3 Exchanging the Right End Plate 1 2 3

The product is a component. Observe the documentation information when disassembling and assembling your VS!

! CAUTION

Danger of injury if assembled under pressure or voltage!

Assembling when under pressure or voltage can lead to injuries and damage to the product or system components. Danger of injury from electric shocks and sudden pressure drops.

- ▶ Make sure the relevant system part is not under pressure or voltage before performing the following tasks:
 - Disassembling/assembling the product
 - Disassembling/assembling the system
- ▶ Protect the system against being switched on.

NOTICE

Damage to valve contacts!

Removing the end plate can separate the electrical contacts on the VS valves. A closing up of the VS components when tightening the end plate will result in damage to the separated contacts!

- ▶ Remove all valves from the VS base plates before removing the end plate on the VS.
- ▶ Remount the valves on the base plates after fully assembling the VS and its end plates.

Proceed as follows:

1. Remove the valves from the VS ① ② ③ .
2. Remove the right end plate [3] ④ ⑤ .
3. Mount the new right end plate (4 AV03, 5 AV05) ⑥ ⑦ .
4. Remount the valves on the VS ⑧ ⑨ ⑩ .

4 Disposal

Comply with national regulations regarding disposal.

5 Technical Data

Technical data can be found in the pages for individual components in our online catalog (www.aventics.com/pneumatics-catalog).

Français

1 Fourniture

- 1 embase terminale conformément à la commande
- Notice explicative

2 Identification du produit

Les indications relatives au produit figurant sur celui-ci et sur l'emballage doivent être respectées.

3 Remplacement de l'embase terminale de droite 1 2 3

Le produit est un composant. Lors du démontage et du montage, observer également les remarques figurant dans la documentation du VS !

⚠ ATTENTION

Risque de blessure dû à un montage sous pression ou sous tension !

Le montage sous pression ou sous tension électrique en présence peut provoquer des blessures et endommager le produit ou les parties de l'installation. Risque de blessure dû à une chute de pression subite et une électrocution.

- ▶ Mettre la partie concernée de l'installation hors pression et hors tension avant de réaliser les opérations suivantes :
 - Montage / Démontage du produit
 - Montage / Démontage du système
- ▶ Protéger l'installation de toute remise en marche.

REMARQUE

Endommagement des contacts de distributeur !

Afin de pouvoir desserrer les contacts électriques des distributeurs du système de distributeurs, desserrer l'embase terminale. Un réassemblage des composants du système de distributeurs lors du vissage de l'embase terminale peut endommager ces contacts préalablement desserrés !

- ▶ Retirer des embases terminales tous les distributeurs du système de distributeurs avant de détacher l'embase terminale du système de distributeurs.
- ▶ Ne remonter les distributeurs sur les embases terminales qu'après avoir entièrement réassemblé le système de distributeurs avec ses embases terminales.

Procéder comme suit :

1. Démontez les distributeurs du système de distributeurs ① ② ③ .
2. Démontez l'embase terminale de droite [3] ④ ⑤ .
3. Montez la nouvelle embase terminale à droite (4 AV03, 5 AV05) ⑥ ⑦ .
4. Remontez les distributeurs sur le système de distributeurs ⑧ ⑨ ⑩ .

4 Elimination

Respecter la réglementation nationale concernant l'évacuation des déchets.

5 Caractéristiques techniques

Les données techniques sont fournies sur les pages du catalogue des composants individuels dans le catalogue en ligne (www.aventics.com/pneumatics-catalog).

Italiano

1 Fornitura

- 1 x piastra terminale come da ordinazione
- Foglio di istruzioni

2 Identificazione del prodotto

Fare riferimento alle indicazioni relative al prodotto riportate sullo stesso e sull'imballaggio.

3 Sostituzione piastra terminale destra 1 2 3

Il prodotto è un componente. Durante lo smontaggio e il montaggio rispettare le indicazioni riportate nella documentazione del vostro sistema valvole!

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di ferimento dovuto al montaggio in pressione o in tensione elettrica!

Il montaggio in pressione o in tensione elettrica può provocare ferimenti e danneggiare il prodotto o parti dell'impianto. Pericolo di lesioni a causa di scossa elettrica e di improvvisa caduta della pressione.

- ▶ Togliere pressione e tensione alla parte rilevante dell'impianto prima di effettuare le seguenti attività:
 - Smontare/montare il prodotto
 - Smontare/montare il sistema
- ▶ Proteggere l'impianto da una riaccensione.

NOTA

Danneggiamento dei contatti valvola!

Svitando la piastra terminale possono venire staccati i contatti elettrici delle valvole del VS. Accostando nuovamente i componenti VS durante l'avvitamento della piastra terminale, i contatti allentati in precedenza possono venire danneggiati!

- ▶ Smontare tutte le valvole sul VS dalle piastre base, prima di svitare la piastra terminale sul VS.
- ▶ Montare di nuovo le valvole sulle piastre base solo dopo avere riassemblato il VS con le sue piastre terminali.

Procedere nel modo seguente:

1. Smontare le valvole sul VS ① ② ③ .
2. Smontare la piastra terminale destra [3] ④ ⑤ .
3. Montare la nuova piastra terminale destra (4 AV03, 5 AV05) ⑥ ⑦ .
4. Montare di nuovo le valvole sul VS ⑧ ⑨ ⑩ .

4 Smaltimento

Rispettare le norme nazionali per lo smaltimento.

5 Dati tecnici

Per i dati tecnici consultare le pagine di catalogo dei singoli componenti nel catalogo online (www.aventics.com/pneumatics-catalog).

Español

1 Volumen de suministro

- 1 placa final según pedido
- Hoja de instrucciones

2 Identificación del producto

Tenga en cuenta la información sobre el producto que figura en este y en el embalaje.

3 Sustitución de la placa final derecha 1 2 3

Este producto es un componente. Para desmontarlo y montarlo debe tener en cuenta las indicaciones que figuren en la documentación del VS.

⚠ ATENCIÓN

¡Peligro de lesiones durante el montaje bajo presión o tensión!

Efectuar el montaje bajo presión o tensión eléctrica puede provocar lesiones personales y daños en el producto u otros componentes de la instalación. Peligro de lesiones por descarga eléctrica o caída de presión repentina.

- ▶ Desconecte la presión y la tensión de la pieza de la instalación relevante antes de ejecutar las siguientes actividades:
 - Montar/desmontar el producto
 - Montar/desmontar el sistema
- ▶ Proteja la instalación contra un reencendido.

NOTA

Daño de los contactos de las válvulas

Al aflojar la placa final se pueden aflojar también los contactos eléctricos de las válvulas del VS. Dichos contactos resultan después dañados al volver a unir los componentes del VS cuando se atornilla la placa final.

- ▶ Desmonte todas las válvulas del VS de sus placas base antes de aflojar la placa final del VS.
- ▶ No monte las válvulas en las placas base mientras no haya acabado de atornillar el VS con sus placas finales.

Proceda como se explica a continuación:

1. Desmonte las válvulas del VS ① ② ③ .
2. Desmonte la placa final derecha [3] ④ ⑤ .
3. Monte la placa final derecha nueva (4 AV03, 5 AV05) ⑥ ⑦ .
4. Vuelva a montar las válvulas en el VS ⑧ ⑨ ⑩ .

4 Eliminación de residuos

Respete las prescripciones nacionales relativas a la eliminación de residuos.

5 Datos técnicos

Puede consultar los datos técnicos en las fichas de los distintos componentes del catálogo online (www.aventics.com/pneumatics-catalog).

Svenska

1 Leveransomfattning

- 1 st. ändplatta enligt beställning
- Följesedel

2 Produktidentifikation

Se uppgifter på produkten och förpackningen.

3 Byta ut höger ändplatta 1 2 3

Produkten är en komponent. Följ anvisningarna i bruksanvisningen vid demontering och montering!

⚠ SE UPP

Skaderisk vid montering under tryck eller spänning!

Om montering sker när anläggningen är under tryck eller elektrisk spänning kan detta leda till personskador och skador på produkten eller anläggningsdelarna. Risk för skada på grund av elektriska stötar och plötsligt tryckfall.

- ▶ Koppla ifrån den aktuella anläggningsdelen, så att den blir spänningsfri och trycklös innan följande uppgifter utförs:
 - Demontera/montera produkten
 - Demontera/montera systemet
- ▶ Säkra anläggningen mot återinkoppling.

OBS!

Skador på ventilkontakterna!

Elkontakterna till ventilerna i VS kan lossas genom att man lossar ändplattan. Om man skjuter ihop VS-komponenterna igen när ändplattan skruvas fast, kan man skada de lossade kontakterna!

- ▶ Demontera alla ventiler på VS från grundplattorna, innan du lossar ändplattan på VS.
- ▶ Montera tillbaka ventilerna på grundplattorna först när VS skruvats ihop med sina ändplattor igen.

Gör så här:

1. Demontera ventiler på VS ① ② ③ .
2. Demontera höger ändplatta [3] ④ ⑤ .
3. Montera ny ändplatta till höger (4 AV03, 5 AV05) ⑥ ⑦ .
4. Montera tillbaka ventilerna på VS ⑧ ⑨ ⑩ .

4 Avfallshantering

Följ de föreskrifter för avfallshantering som gäller i Sverige.

5 Tekniska data

Tekniska data finns på katalogsidorna för enskilda komponenter i online-katalogen på www.aventics.com/pneumatics-catalog.